

国家外语非通用语种本科人才培养基地教材



梵文基础读本

· 语法 · 课文 · 词汇 ·

〔德〕A.F.施坦茨勒 著

季美林 译

段晴 范慕尤 续补



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

梵文基础读本

语法 课文 词汇

[德] A.F. 施坦茨勒 著

季美林 译

段 晴 范慕尤 续补



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

梵文基础读本/(德) A.F.施坦茨勒著; 季羨林译.—北京: 北京大学出版社, 2009.10
ISBN 978-7-301-15767-1

I. 梵… II. A… III. 梵语-教材 IV. H711

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 167211 号

书 名: 梵文基础读本

著作责任者: [德] A.F.施坦茨勒 著 季羨林 译

封面设计: 叶少勇

责任编辑: 杜若明

标准书号: ISBN 978-7-301-15767-1/H·2314

出版发行: 北京大学出版社

地 址: 北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址: <http://www.pup.cn>

电 话: 邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 62753374 出版部 62754962

电子邮箱: zpup@pup.pku.edu.cn

印刷者: 北京飞达印刷有限责任公司

发 行 者: 北京大学出版社

经 销 者: 新华书店

787 毫米×980 毫米 16 开本 11.75 印张 200 千字

2009 年 10 月第 1 版 2009 年 10 月第 1 次印刷

定 价: 25.00 元

未经许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有, 侵权必究 举报电话: 010-62752024

电子邮箱: fd@pup.pku.edu.cn

德文版第十八版前言

一代又一代的印度学者亲切地把这部教科书称之为“*der Stenzler*”（施坦茨勒）。多少次曾有人提出，该对这部书进行全面的重新修订。然而，当 B. Schlerath 于 1980 年负责出版第 17 版时，却未能实现重新修订，原因是所限定的时间过于仓促。在我看来，当 Söhnen-Thieme 把这部书翻译成英文版（1992，伦敦）时，她所作出的尝试十分重要，而且在很多方面值得借鉴。因此，我可以着手来完成这多年来未尽的责任。首先，Schlerath 为将来修订而提出的种种建议实为我指明了方向。未曾采纳的仅有一条意见，即“将语料限制在古典梵语实际使用的范围之内，而无需顾及对语法的论述中出现的现象”。说到语法部分，我认为他的意见有些偏颇。在我看来，古代本土语法学家并不曾随意生造出语法现象，而人们必须区别语言实际的各个层面，例如梵语辞书。教书者应有自主的空间。如果教师以为，出于这样或那样的考虑，有些内容“有害”而无利，就可以让学生自行决定，比如是否要记住 *tr* 词缀所构成的行动者名词的中性形态。

经过修订以及增加的内容深入到字里行间，无法逐一枚举。当我还是一个初学者守在伟大的老师 Schlerath 跟前时，已经认识到，增加练习例句不仅可为，而且实在是势在必行，“当然需要从原著中选择”。我曾经试图在德国和加尔各答调查由 Pischel 纂辑起来的习题集，并且得到许多同事的协助，但无功而返。我想这部习题集一定已经佚散。而我自己的一番辛苦是否成功，要由使用者来评说。虽然经年累月，我还是未能在教书过程中积攒起适合的或者可能适合的材料。因此，我更加感谢 Eva Wilden。在搜集和筛选练习例句的过程中，是她给予我极大的帮助。其实可以说，如果没有她，则不可能有这新一版的问世，是她承担起这项工作，使用电脑以及 Word Perfect 5.1/5.2 程序制作出付印的样本。然而，这些电脑程序在最后阶段被证明是十分靠不住的，这令人始料不及。Burkhard Quessel 为解决电脑技术问题作出决定性的贡献，我在此向他致谢。我还要向 Georg Buddruss 以及 Bernhard Kölver 表示谢意，他们曾提出许多建议。最后，当然不是最少，我要感谢 Thomas

Oberlies, 是他以细致而挑剔的眼光通读了付梓前的校样。

B. Schlerath 曾发表著名的言论：“故而应当把语言比较和语言历史的成分排除在语法之外。”然而，他也曾补充说明：“照此，要如实地阐明元音的变级，则为难矣。”我却以为，根据词法的不同领域进行语言比较所带来的教学效果，无论怎样强调也不为过分。因此，我十分高兴地宣布，下一版将会增加一篇附录，由 C.Kiehnle 以及 B. Kölver 来完成。一方面，“施坦茨勒”按照其逻辑所形成的非历史的特点将继续保留，另外，学生也得到更多的选择。我认为，这会使学生大受裨益。“附加练习”标题之下的练习例句也是额外增加的，同样是为了提供更多的选择。附加练习中出现的词汇已经收入词汇表，包括语法术语部分。

我的目的不仅仅在于留住施坦茨勒的《基础读本》，更是为了使其在与其它梵语教科书的竞争之中常胜不衰。因此，欢迎提出各种建设性的批评。

Wezler

汉堡，1995年7月

(段晴 2005年8月9日译于北大静园六院)

目 录

德文版第十八版前言	1
字体	1
语音规则	8
元音转换	8
绝对尾音（停顿）中的辅音	9
句内连声法（Sandhi）	9
词内连声	14
屈折变化	17
名词性词的变格	17
以元音为尾音的名词的变格（18）以辅音为尾音的名词的变格——独语 干名词（25）多语干名词性的词（27）不规则语干（33）	
比较级	34
代词的变格	35
数词	38
动词变位	40
现在时语干（特殊时态）（42）带插入元音的变位（42）不带插入元音的 变位（44）一般时态（57）完成时（57）不定过去时（63）祈求式（67） 将来时（68）条件式（69）被动语态（69）派生语干的变位（71）第十 类动词和致使动词（71）愿望动词（72）加强动词（73）名转动词（73） 由动词转化而来的名词性词语（动名词）（74）不定式和独立式（78）	
词的构成	80
名词和形容词的构成	80

阴性语干的构成 (85)

复合词	87
复合动词	87
名词性复合词	88
练习例句	95
阅读文选	109
词汇及练习中出现的缩略语	132
词汇	133
后记	179

字 体

1. 梵文一般用“城体”(Nāgarī)字母书写,有下列一些符号:

a) 元音

简单元音: अ a आ ā इ i ई ī उ u ऊ ū ऋ ṛ ॠ ṝ

复合元音: ए e ऐ ai ओ o औ au

b) 辅音

1. 喉音:	क ka	ख kha	ग ga	घ gha	ङ ṅa
2. 腭音:	च ca	छ cha	ज ja	झ jha	ञ ña
3. 卷舌音:	ट ṭa	ठ ṭha	ड ḍa	ढ ḍha	ण ṇa
4. 齿音:	त ta	थ tha	द da	ध dha	न na
5. 唇音:	प pa	फ pha	ब ba	भ bha	म ma
6. 半元音:	य ya	र ra	ल la	व va	
7. 咝音:	श śa	ष ṣa	स sa		
8. 气音:	ह ha				

辅助符号: ṁ (Anusvāra) ṃ (Anunāsika), ḥ (Visarga)

注1. ञ ṅa (卷舌音) 仅见于吠陀典籍。

注2. 人们常说 Devanāgarī (天城体) 而不说 Nāgarī (城体), 特别是在南印度, 以区别于 Nandināgarī (南弟城体)。

注3. 以前将 Retroflexe 称为 Cerebrale 是因为对古印度术语的误解。^①

注4. 确切地说, 喉音应称为软腭音。

① 译者按: Retroflexe 译作卷舌音, Cerebrale 顶音。

2. 元音的发音: a 和 ā 的发音见 §4。i 和 ī 为前高元音, u 和 ū 为后高元音, 各为单元音的短音和长音。

ṛ ṝ 是成音节的舌尖颤音。ḷ 同样成音节, 是响音。刚刚涉及的这三个元音在发音时, 人们往往可以听到短促的 i 的余音, 偶尔也听到 u 的余音。

复合元音 e 和 o 是长音, 半高。e 是舌面前音, o 是舌面后音。ai 和 au, 这两个复合元音(降)的第一个音是长音。

3. 辅音的发音: 辅音的一至五行 (§1), 除第五纵列的鼻音以外, 都是塞音。发喉音时, 舌面后与软腭形成闭塞。发腭音时, 舌面中与硬腭形成闭塞。发卷舌音时, 舌尖向后卷起, 与硬腭的前部形成闭塞。发齿音时需要注意在牙齿部位形成闭塞。唇音是双唇塞音。要注意区别清音和浊音, 区别送气音和不送气音, 送气音在爆破时有明显的 h 音相随。

鼻音(第 5 纵列), 发音部位与它们所属的那一行的塞音相符合。发鼻音时, 气从鼻腔流出。

半元音中, y 是腭音, r 是颤的齿龈音。l 是响亮的边音, v 是唇齿音。

所有啞音(摩擦音)都是清音, 但是在形成狭窄通道时彼此有别: ś 是腭音, ṣ 是卷舌的, s 是齿音。h 是有声的喉部送气音。

4. 长短元音的差别是音位性质的。i/ī、u/ū、ṛ/ṝ 之间的差别纯粹是音长的问题, 发音的时间延长一倍。但是 a/ā 之间还有音质的不同。a 是半开口元音, ā 是开口元音, 即在开口度上存在差异。

辅音 1—5 行 (§1) 的前两纵列以及三个啞音是清音, 其余所有的音, 包括元音, 都是浊音。浊闭塞音和清闭塞音, 以及送气音(纵列 2 和 4)和不送气音之间的对立是音位性质的。辅音第 6—8 行分别表现为音位。需要注意鼻音(第 5 纵列)的差异: 在印度传统语法的(元 Meta-)语言中, 所有鼻音被当作音位处理。而在语法的目标语言(Objektsprache)中, 即在梵语中, 喉音(ṅ)以及腭音的鼻音(ñ)大抵上仅仅在与它们同组的辅音结合时才出现, 其实是音位的变体。

5. 元音符号: §1 (初音元音) 中的元音符号, 只有在前面无辅音, 比如处在句首或在元音后的词首时才使用。与前面的辅音组合时, 已包括在辅音符号中。其余的元音 (中间元音) 用下列方式表示:

का kā कि ki की ki कु ku कू kū कृ kr कृ kṛ क्ल kl के ke कै kai को ko कौ kau。

特别应记住:

दु du, दू dū, दृ dr, रु ru, रू rū, शु śu, शू śū, श्र śr, हु (हु) hu, हू (हू) hū, ह्र hr。

6. 没有元音的辅音用写在下面的一撇 (Virāma) 来表示。不过这一撇 只用于停顿、句尾或独立的词下: वाक् (语言); 或用于语法上的语干: दिश diś (方位)。

7. 叠加字符: 在词或句中, 当两个或更多的辅音彼此直接相连时, 需要用叠加字符来书写:

I 需要叠加的辅音中, 如果第一个辅音的右侧有一垂直线, 那么要舍去这道线而置于前:

ग् gda, ग् gdha, च्य cya, ज्व jva, न्त nta, प्स psa, ब् bda, व्य vya, श्य śya, ष् ṣka, ष्ट ṣṭha, स्क् ska, स्थ stha

II 如果当叠加的辅音群的第一个辅音的右侧没有垂直线, 后面的辅音便丢失上面的横线并写在下面:

ङ् ṅka, ङ् ṅga, क् kka, क् kva, ट् ṭṭa, इ ṭva

III 本节I的例外: न 和 ल 作为叠加字符的第二个字符时, 一般要丢掉上面的横线并写在下面:

ल tna, ध dhna, म mna, न nna, स sna, भ bhna, प् pla, ल lla。

IV 本节 II 的例外: 当 म ma 和 य ya 是叠加字符的第二个字符时, 这两个字符要缩短一些, 并写在第一个字符的后面:

क्म kma, ङ् न्मा ṅnma, द्म dma, ह्म hma, क्य kya, च्य chya, त्य tya, थ्य ṭhya, द्य dya, ध्य dhya, य dya, ह्य hya。

V 其他的例外: 与 क् 相加: क्थ ktha; 与 च् 相加: च् cca, च्च् cña; 与 ज् 相加: ज् ṅca, ज्च् ṅja; 与 प् 相加: प् pta。

与 ढ़ 相加: ढ़्य ढ़ya, ढ़़ ढ़hra.

与 ढ़ 相加: ढ़ दga, ढ़ ढ़da , ढ़्य ढ़ya.

与 ढ़ 相加: ढ़्य ढ़ya, ढ़ ढ़hra, ढ़ ढ़hva.

与 ण 相加: णट णṭa, णठ णṭha, णड णḍa, णढ णḍha, णण 或者 ण णṇa, णम णma, णय णya, णव णva.

与 त् 相加: त्क tka, त्ता tta, त्त्य ttya, त्त्र ttra, त्त्व ttva, त्त्य ttha, त्तना tna, त्त्या tnya, त्तप tpa, त्तफ tpha, त्तम tma, त्तस्य tmya, त्त्य tya, त्त्र tra, त्त्य trya, त्त्व tva, त्तस tsa, त्तस्र tsna, त्तस्य tsnya, त्तस्य tsya, त्त्व tsva.

与 थ् 相加: थ्य thya.

与 द् 相加: द्ग dga, द्ग दgra, द्द dda, द्द दdya, द्द्र ddra, द्द दdva, द्द दdha, द्द दdhya, द्द दdhva, द्द दdna, द्द दdba, द्द दdbra, द्द दdbha, द्द दdbhya, द्द दdma, द्द दdya, द्द दdra, द्द दdrya, द्द दdva, द्द दdvyā.

与 ध् 相加: ध् धhna, ध् धhma, ध् धhya, ध् धhra, ध् धhva.

与 न् 相加: न्त nta, न्त्य ntya, न्त्र ntra, न्तस ntsa, न्त्य nthā, न्द nda, न्द नddha, न्द नdra, न्द नdha, न्द नdhya, न्द नdhra, न्न nna, न्न नnya, न्न नma, न्न नya, न्न नra, न्न नva, न्न नsa.

与 प् 相加: प्ता pta, प्त्य ptya, प्ना pna, प्म pma, प्य pya, प्र pra, प्ल pla, प्स psa.

与 फ् 相加: फ्य phya.

与 ब् 相加: ब्ज bja, ब्द bda, ब्ध bdha, ब्ध्व bdhva, ब्ब bba, ब्भ bbha, ब्य bya, ब्र bra.

与 भ् 相加: भ् भbhna, भ्य bhya, भ्र bhra, भ्व bhva.

与 म् 相加: म्ना mna, म्प mpa, म्प्र mpra, म्ब mba, म्ब्य mbya, म्म mbha, म्य mya, म्र mra, म्ल mla.

与 य् 相加: य्य yya, य्व yva.

与 ल् 相加: ल्क lka, ला lga, ल्प lpa, ल्म lma, ल्य lya, ल्ल lla, ल्व lva, ल्ह lha.

与 व् 相加: व्न vna, व्य vya, व्र vra.

与 श् 相加: श्च śca, श्च्य ścyā, श्च श्śna, श्च श्śma, श्च श्śya, श्च श्śra, श्च श्śrya, श्च श्śla, श्च श्śva, श्च श्śvya.

与 ष् 相加: ष्क ṣka, ष्क ṣkra, ष्ट ṣṭa, ष्ट्य ṣṭya, ष्ट्र ṣṭra, ष्ट्र्य ṣṭrya, ष्ट्व ṣṭva, ष्ट ṣṭha, ष्ट्य ṣṭhya, ष्ण ṣṇa, ष्ण्य ṣṇya, ष्प ṣpa, ष्प्र ṣpra, ष्म ṣma, ष्य ṣya, ष्व ṣva, ष्ष ṣṣa.

与 स् 相加: स्क ska, स्क skra, स्व skha, स्त sta, स्तय stya, स्त्र stra, स्त्व stva, स्थ stha, स्थ्य sthya, स्न sna, स्प spa, स्फ spha, स्म sma, स्म्य smya, स्य sya, स्त्र sra, स्व sva, स्स ssa。

与 ह् 相加: ह्न hna, ह्न hna, ह्न hma, ह्न hya, ह्न hra, ह्न hla, ह्न hva。

9. 辅助性的语音符号。在啞音和 ह् 前的 Anusvāra 像法语中结尾的 n 那样发音, 即前面的元音要加上鼻音, 作尾音则发作 m; 当作为复合词的前词时, 在闭塞音前发作与该音同类的鼻音, 即便是出于简略的缘故而在词中闭塞音前使用了 Anusvāra 却未使用类别鼻音时, 也是一样。Anunāsika 仅出现在和 र् 的组合中, 用于表达鼻音化的 l (§31-b)。Visarga 是一个清送气音。在停顿时 (§18IV) 轻微地带出前面的元音或复合元音的第二个音素的余音。

10. 标点符号。| 表示较短的句子的停顿和半颂的结束。|| 表示较长段落和一颂的结束。5' (Avagraha) 表示初音 अ (§22) 的省略。° 表示缩略。

11. 在梵文中, 以一个句子为单位, 只有当一个词以元音、Anusvāra 或 Visarga 收尾, 而后面的词以辅音起首时, 才将两个词分开来书写。按照 §§23—25、5-1b-c 条也可分开两个词。上一个词的尾辅音和下一个词的初音元音或辅音依照 §26 条等规则合写成为一个字符。末尾元音和初音元音依照§19及以下各条组合。

12. 数字符号:

१	२	३	४	५	६	७	८	९	०
1	2	3	4	5	6	7	8	9	0

१० = 10, १९९४ = 1914

13. 重音。吠陀梵语的古重音规则在古典梵语中已不再适用。现在的发音以缺少一个值得一提的力度重音为特点。依照印度特有的传统, 诵诗旋律拥有纷呈各异的诗律, 朗诵

散文也有吟诵方式。除此以外，梵语的发音则更强调各个音节，清晰地区分音节在诗律质量中的差异。诗律的“轻音节”，是指含短元音、其后只有单辅音的音节。诗律的“重音节”，一是指含一个长元音、其后跟随一个或两个辅音的音节，二是指含一个短元音、其后不只有一个辅音相随的音节。

语音规则

元音转换

14. 元音有二个升级, 称为 Guṇa (二合元音) 与 Vṛddhi (三合元音)。

简单元音 (低级)	—	इ i, ई ī	उ u, ऊ ū	ऋ ṛ, ॠ ṝ	ऌ ḷ
二合元音 (高级)	अ a	ए e	ओ o	अर् ar	अल् al
三合元音 (延伸级)	आ ā	ऐ ai	औ au	आर् ār	आल् āl

注1. 提请注意, 术语 Guṇa、Vṛddhi 在传统印度语法学中不表示“升级”, 而仅指示某类元音 (例如 a、e、o, 以及 ā、ai、au)。

注2. 从历史的角度审视语言时, 才能够充分理解这一现象。应参考印欧语言学对古印度语音变的阐述。

15. 词根音节的元音要变为二合元音, 闭音节中的长元音不变: जीव् jīv (生存), निन्द् nind (斥责)。

16. 一些比较级 (§109) 以及词根 दृश् (看见)、सृज् (创造), 在以辅音为初音的语尾前, 词中的 ऋ 变二合元音作 र, 变三合元音作 रा。

绝对尾音（停顿）中的辅音

17. 尾音辅音的数目：如果一个词结尾的辅音有两个或更多，只保留第一个：सन्（存在的）代替 sant-s。允许 r+ 一个辅音的组合，单数第一格：उर्क ūrk（力量）。

18. 尾音辅音的种类：停顿时，只有第 1 行、第 3 到 5 行的不送气清音和鼻音以及 Visarga 被允许作为落尾的辅音。其余的，如果它们本来便是尾音或者依 §17 应处在尾音位置上时，音的变化如下：

I 第 1 行、第 3 行至第 5 行的浊音和送气音变为相应的不送气清音：

tad = तत् tat（那个），yudh+s = युत् yut（力量）。

II 腭音尾音变为 क्, ज् 有时变为 द्:

प्राच् prāc（东方的），中性单数体格：प्राक् prāk; असृज् 【中性】（血），单数体格：असृक् asrk; वाच् 【阴性】（言语，声），单数体格：वाक् vāk; देवराज्（天王），单数体格：देवराद् devarāṭ。

III ष् 和 ह् 变为 द्, 少数变为 क्, श् 变为 क् 或 द्:

षष्（六）变为 षद् ṣaṭ; मधुलिह्（蜜蜂），单数体格：मधुलिद् madhuliṭ; दिश्（地区），单数体格：दिक् dik; विश्（民族），单数体格 विद् viṭ。

注：以一个不送气浊音为初音并以一个送气浊音或 ह् 收尾的词根音节，如果变化尾辅音，那么起首音恢复为原始的送气音：गोदुह्（挤奶人）【阳性】，单数体格 गोधुक् go-dhuk。

IV 元音后的 र् 和 स् 变为 Visarga:

पुनः 替代 पुनर्（再次），अश्व（马）的单数体格 अश्वः aśvaḥ，替代 aśvas。

句内连声法（Sandhi）

A. 尾元音和初元音

同类元音是指彼此相同或只有音长差别的元音（§4）。

19. 同类的简单元音融合为长元音：न अस्ति इह na asti iha（此地无有）变为 नास्तीह nāstīha。न आसीत्（他不曾是）变为 नासीत्。देवी इव（犹如天女），变为 देवीव devīva。साधु उक्तम् sādhu uktam（说得好）变为 साधूक्तम् sādhūktam。

20. अ a 和 आ ā 的“融合”：

a) अ a 和 आ ā，与不同类的简单元音融合成为它们的二合元音。न इह na iha（不在这里）变为 नेह neha。विना ईर्ष्याया vinā īrṣyayā（无妒意），变为 विनेर्ष्याया vinerṣyayā。सा उवाच sā uvāca（她说），变为 सोवाच sovāca；यथा ऋषिः yathā ṛṣiḥ（正如仙人），变为 यथर्षिः yatharṣiḥ。

b) अ a 和 आ ā，加复合元音变成三合元音。अद्य एव adya eva（正是今日），变为 अद्यैव adyaiva。सा ओषधिः sā oṣadhiḥ（草药），变为 सौषधिः sauṣadhiḥ。

21. 在不同类元音前，a 和 ā 以外的简单元音变成它们的半元音：

उपरि उपरि upari upari（高过）变为 उपर्युपरि upary upari。न अस्तु एतत् na astu etat（绝非如此！）变为 नास्त्वेतत् astv etat。

22. 初 अ a 在 ए e 和 ओ o 后面省略 (§10)：ते अपि te api（连他们也）变为 ते ऽपि te 'pi 参见 §35-1a。

23. 在 अ a 以外的其他元音前，尾音 ए e 和 ओ o 变成 अ a，产生元音连读（Hiatus）：वने आस्ते vane āste（他坐在林子里），变为 वन आस्ते vana āste。प्रभो एहि prabho ehi（噢，主人，走吧！）प्रभ एहि prabha ehi。

24. ऐ ai 在元音前按常规变为 आ ā，औ 变为 आव् āv。तस्मै अदात् tasmai adāt（给予他）变为 तस्मा अदात् tasmā adāt。तौ उभौ tau ubhau（这两个）变为 तावुभौ tāv ubhau。

25. §§21—23 的例外：双数形式的尾音 ई、ऊ 和 ए，以及 अमी (§120) 的尾音，在元音前保持不变（pragrhya）并且不引起元音省略：चक्षुषी इमे cakṣuṣī ime（这两只眼睛）；कन्ये आसाते अत्र kanye āsāte atra（两个女孩坐在那儿）。